

Time: 3 Hours

Max. Marks: 100

Note: 1) All questions are compulsory and carry equal marks.

2) Figures to the right indicate full marks.

Q. 1. Write short notes (**any two**) 25

- a. Lexicography and bi-lingual dictionaries.
- b. Commercial and collaborative Translation.
- c. Two types of equivalence: Formal and dynamic.
- d. Inter-lingual & intra-lingual translation.

Q.2. Attempt **any one** of the following. 25

- a) Analyse the various issues involved in the translation of poetry or drama and identify the problems in translation with solutions.

**OR**

- b) Examine the process of translating prose & fiction and the difficulties faced by the translator.

Q. 3. Attempt **any one** of the following 25

- a. Comment on the issues of faithfulness and loss and gain of the SLT of the short story *Gully Danda* by Premchand and the TLT of Anupa Lal.

**OR**

- b. Discuss how the equivalence in terms of the form and meaning of the source text of the poem *Night of the Scorpion* has helped the translator bring alive the context in the translated version.

Q.4. Translate the given English literary passages (both a and b) into Marathi / Hindi. 25

a) It all started two days ago. It was a rainy day, like every other rainy day I've ever remembered. The only unusual thing was how anxious the adults seemed to be getting. I started to pay more attention whenever I saw the news on at our house, at a restaurant, or anywhere else. The meteorologists kept saying that the rain hadn't stopped in a long time, and it didn't look like it was going to stop anytime soon. I didn't really know what that meant for us, since Mom was always saying that rain was good for all the plants.

b) Alexa and Brittany were best friends. They'd known each other since Brittany moved next door in 2nd grade. They hung out almost every day after school... when they were getting along, that is. They were very different people. Alexa did great with her school work, read a lot of books, and took ballet classes. Brittany, on the other hand, would rather play soccer, chat with other kids at school, and rarely sat still for long enough to finish reading a chapter of a book. Often, Alexa and Brittany would play together at the park across the street. They'd play on the equipment, play tag with a group of neighborhood kids, or play soccer.